

Corrigé Bac pro Industriel 2003 anglais

Corrigé

A : COMPRÉHENSION: RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici uniquement d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A1 = 1 point

Les messages 'texto' ou SMS (ou encore **S**ervice de **M**essages **S**uccincts)

A2 = 2 points

Les SMS

- encouragent les dons spontanés.
- permettent une réaction rapide face aux situations d'urgence.
- permettent de toucher de nouveaux donateurs, en particulier les jeunes.

A3 = 2 points

En cas de catastrophe, *Cafod* enverrait un message sur les mobiles des donateurs potentiels pour leur demander de faire une promesse de don. Ceux-ci pourraient envoyer un message en retour, spécifiant le montant qu'ils envisageraient de verser.

A4 = 1 point

- *Cafod* organise des concours dans lesquels il faut répondre par SMS.
- *Cafod* fournit aux jeunes des logos qu'ils peuvent télécharger sur leur mobile.

A5 = 2 points

Non, les collectes de dons traditionnelles ne vont pas disparaître : les nouvelles technologies représentent seulement une technique de collecte supplémentaire.

De plus, comme il n'y a pas de place sur un écran de mobile pour de longs messages, les prospectus détaillés seront toujours nécessaires.

B : COMPRÉHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1- Charities have only recently realised the potential benefits of text messaging (short message service or SMS) but already results are impressive.

2- *Comic Relief*, another charity, ran two contests in July. 320,000 people sent their answers by text messaging

3- or phoning to a special phone number costing £1, of which 60p went to charity.

4- Thanks to SMS, *Comic Relief* managed to raise £1 00,000.

"Ce n'est que récemment que les associations caritatives ont pris conscience des bénéfices

de la messagerie par texto (SMS ou Service de Messages Succincts) mais les résultats sont déjà impressionnants. "Comic Relief", une autre association a organisé deux concours en juillet (dernier). 320 000 personnes ont envoyé leur réponse par SMS ou en appelant un numéro de téléphone spécial pour un coût d'une livre sterling, dont soixante pence revenaient à l'association. Grâce au SMS, « Comic Relief » a réussi à collecter 100 000 livres."

Le passage à traduire est divisé en 4 unités indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- * Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général: retrait de 1 point.
- * Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Élément non traduit: retrait maximum applicable à cet élément.
- * Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- * Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladroresses qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

C : EXERCICE (2 points, 4 x 1/2 point)

1-	TO	2-	ALTHOUGH
3-	THAT'S WHY	4-	MOREOVER

D : EXERCICE : (2 points, 4 x 1/2 point)

In Britain the percentage of teenagers who own a mobile has risen sharply over the last three years. Last year they sent 30 million text messages per day. It is predicted that this figure will increase in the next few years.

E : EXPRESSION (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

- * **accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- * **correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroresses et inexactitudes.

Attribution au minimum de trois points en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au maximum d'un point en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.